

**Chambre  
des Représentants**

SESSION 1966-1967.

17 FÉVRIER 1967.

**BUDGET**  
du Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce extérieur  
pour l'exercice 1967.

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

**TITRE I.**  
**DEPENSES ORDINAIRES.**

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1967 afférentes au Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur et énumérées au tableau (2) du titre I de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 4 038 625 000 francs.

Art. 2.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 250 000 francs,

(1) Voir :

*Documents du Sénat :*

- 5-VIII (1966-1967) : Budget.
- 78 (1966-1967) : Rapport (crédits Affaires étrangères).
- 99 (1966-1967) : Amendement.
- 118 (1966-1967) : Rapport (crédits Commerce extérieur et Assistance technique).
- 123 (1966-1967) : Amendement.

*Annales du Sénat :*

17, 18, 19 janvier, 14, 15 et 16 février 1967.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-VIII (1966-1967) du Sénat.

**Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

ZITTING 1966-1967.

17 FEBRUARI 1967.

**BEGROTING**  
van het Ministerie van Buitenlandse Zaken  
en Buitenlandse Handel  
voor het dienstjaar 1967.

ONTWERP  
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

**TITEL I.**  
**GEWONE UITGAVEN.**

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1967 verbonden en in de tabel (2) van titel I van onderhavige wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel worden kredieten geopend die de som van 4 038 625 000 frank belopen.

Art. 2.

Gezien het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschot-

(1) Zie :

*Stukken van de Senaat :*

- 5-VIII (1966-1967) : Begroting.
- 78 (1966-1967) : Verslag (kredieten Buitenlandse Zaken).
- 99 (1966-1967) : Amendement.
- 118 (1966-1967) : Verslag (kredieten Buitenlandse Handel en Technische Bijstand).
- 123 (1966-1967) : Amendement.

*Handelingen van de Senaat :*

17, 18, 19 januari, 14, 15 en 16 februari 1967.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 5-VIII (1966-1967) van de Senaat toegevoegd.

H. — 4-VIII. 1967.

dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et des dépenses à caractère social.

Il en est de même pour les allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

#### Art. 3.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 10 000 francs.

#### Art. 4.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 2 000 000 de francs chacune, peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Département chargé du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger.

#### Art. 5.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs chacune, peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Département chargé du paiement des bourses d'études et de stages et de l'aide sociale aux boursiers et stagiaires des pays en voie de développement.

#### Art. 6.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

#### Art. 7.

Le Ministre des Affaires étrangères est autorisé à affecter à des dépenses d'assistance en faveur des pays en voie de développement auxquels le Gouvernement belge apporte une coopération technique en personnel, les sommes versées par le Gouvernement du pays assisté, en monnaie locale, à titre d'intervention dans les frais d'utilisation des techniciens belges mis à sa disposition.

ten worden toegestaan van hoogstens 250 000 frank die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpgelden en uitgaven van sociale aard.

Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van de culturele en sportkringen, onder het personeel van het Departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel opgericht.

#### Art. 3.

In afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

De buitengewone rekenplichtigen van het Departement worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 10 000 frank niet te boven gaan.

#### Art. 4.

In afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof kunnen geldvoorschotten, van een maximumbedrag van 2 000 000 frank elk, toegestaan worden aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement, belast met de betaling van voorschotten op de kosten voor opdrachten in het buitenland.

#### Art. 5.

In afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof kunnen geldvoorschotten, van een maximumbedrag van 5 000 000 frank elk, toegestaan worden aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement, belast met de betaling van studie- en stagebeurzen evenals van de sociale hulp aan beursstudenten en stagiairs der ontwikkelingslanden.

#### Art. 6.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafenis kosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

#### Art. 7.

De Minister van Buitenlandse Zaken is gemachtigd de bedragen, die door de Regering van het geholpen land bij wijze van tegemoetkoming in de kosten voor de gebruikmaking van de te harer beschikking gestelde Belgische technici in plaatselijke munt worden gestort, te besteden aan uitgaven voor hulpverlening ten bate van de ontwikkelingslanden waaraan de Belgische Regering technische coöperatie inzake personeel verleent.

## TITRE II.

## DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

## Art. 8.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 68 900 000 francs, réparti conformément au tableau (1) du titre II de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1968, des crédits d'engagement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1967.

## Art. 9.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 33 000 000 de francs, répartis conformément au tableau (1) du titre II de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1968, des crédits d'ordonnancement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1967.

## Art. 10.

Le Roi fixe, dans les limites de chacune des autorisations portées au tableau (1) du titre II de la présente loi, le montant du crédit à rattacher à la rubrique correspondante de l'exercice 1968 reconnu nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

Il est fait usage de ces autorisations conformément à l'alinéa 2 des articles 8 et 9 ci-dessus.

## Art. 11.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés à la charge des autorisations accordées par la présente loi jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Les résultats de la comptabilité des dépenses engagées sont intégrés dans les comptes des budgets.

Bruxelles, le 16 février 1967.

*Le Président du Sénat,*

## TITEL II.

## BUITENGEWONE UITGAVEN.

## Art. 8.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 68 900 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig de tabel (1) van titel II van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1968 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane vastleggingskredieten welke op 31 december 1967 nog niet waren aangewend.

## Art. 9.

Ordonnanceringskredieten voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 33 000 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig de tabel (1) van titel II van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1968 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane ordonnanceringskredieten welke op 31 december 1967 nog niet waren aangewend.

## Art. 10.

De Koning bepaalt, binnen de perken van elk van de machtigingen opgenomen in de tabel (1) van titel II van onderhavige wet, het bedrag dat aan de overeenstemmende rubriek van het dienstjaar 1968 dient gehecht, als zijnde noodzakelijk voor de verwezenlijking van het doel waarvoor het krediet werd verleend.

Deze machtigingen mogen aangewend worden overeenkomstig het tweede lid van de artikelen 8 en 9 hierboven.

## Art. 11.

Uiterlijk de 10<sup>e</sup> van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgestelde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluitend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt, ten laste van de door de onderhavige wet toegestane machtigingen; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het document voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

De uitslagen van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven worden opgenomen in de begrotingsrekeningen.

Brussel, 16 februari 1967.

*De Voorzitter van de Senaat,*

## G. CROMMEN.

*Les Secrétaires. | De Secretarissen.*

A. LACROIX.

H. LAHAYE.

Voir verso. — Zie ommezijde.

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-VIII (1966-1967) du Sénat.

(1) Deze tabel is aan Stuk n° 5-VIII (1966-1967) van de Senaat toegevoegd.

AMENDEMENT AU TABLEAU  
ADOPTÉ PAR LE SÉNAT.

---

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

SECTION II.

Assistance technique.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus.

Transferts de revenus à l'étranger.

Art. 34.19. — Intervention dans les dépenses d'enseignement supérieur dans les pays en voie de développement (p. 18).

Le libellé de cet article est complété comme suit :

« (Les subventions-traitements au personnel enseignant peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes). »

AMENDEMENT OP DE TABEL  
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

---

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

SECTIE II.

Technische Bijstand.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten.

Inkomensoverdrachten aan het Buitenland.

Art. 34.19. — Tegemoetkoming in de uitgaven van hoger onderwijs in de ontwikkelingslanden (blz. 19).

De tekst van dit artikel wordt aangevuld met wat volgt :

« (De als wedde toegekende subsidies mogen aan het onderwijzend personeel worden betaald in vaste uitgaven). »

---